

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Галунин Сергей Александрович
Должность: Директор департамента образования
Дата подписания: 02.06.2021 15:00:35
Уникальный программный ключ:
1cb4f9edcd6d31e931c556ddefa3b376a443365a5419cb3e3965cc668e48365b7



СПбГЭТУ «ЛЭТИ»
ПЕРВЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ

УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ РОССИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
**«Санкт-Петербургский государственный Электротехнический университет
«ЛЭТИ» им. В.И.Ульянова (Ленина)»**
(СПбГЭТУ «ЛЭТИ»)

УТВЕРЖДАЮ
Директор департамента образования
С. А. Галунин
2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)»

для подготовки магистров

по направлению

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по программе

«Перевод и межкультурное взаимодействие»

Санкт-Петербург

2020

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Разработчик

профессор кафедры ИНЯЗ, к. ф. н., доцент



Н.В. Степанова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИНЯЗ
31.08.2020, протокол № 13

Заведующий кафедрой ИНЯЗ
д.ф.н., доцент



А.А. Шумков

Рабочая программа рассмотрена и одобрена учебно-методической комиссией
ГФ, 31.08.2020, протокол № 2

Председатель УМК ГФ
доцент, к.филос.н., доцент



Л.А. Пафомова

Согласовано:

Начальник ОМОЛА



О.В. Загороднюк

1 СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Обеспечивающий факультет	ГФ
Обеспечивающая кафедра	ИНЯЗ
Общая трудоемкость (ЗЕТ)	6
Курс	1
Семестр	1, 2
Виды занятий	
Практические занятия (академ. часов)	102
Иная контактная работа (академ. часов)	2
Все контактные часы (академ. часов)	104
Самостоятельная работа, включая часы на контроль (академ. часов)	112
Всего (академ. часов)	216
Вид промежуточной аттестации	
Дифф. зачет (курс)	1
Дифф. зачет (курс)	1

2 АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)»

В основе курса лежит принцип целенаправленного развития и совершенствования навыков и закрепления умений всех видов речевой деятельности при максимальном расширении тематики устного общения, чтения и письменной речи. Курс обеспечивает систематическую подготовку по основным видам речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо) для достижения обучающимися продвинутого и профессионального уровня знания языка. Основные задачи курса: расширение словарного запаса, развитие умения вести аргументированную дискуссию, ориентироваться в разговорных типовых ситуациях, реалиях жизни во франкоязычных странах, совершенствование навыков композиции письменных текстов, навыков анализа текста.

SUBJECT SUMMARY

«INTERCULTURAL COMMUNICATION PRACTICE (THE FRENCH LANGUAGE)»

The course is intended for purposeful developing, improving and performing the language skills required for successful communication. It is designed for students from upper-intermediate to advance and proficiency levels. The language work in the course is developed through a wide variety of the theme-based material for speaking activities, reading and writing. The course provides systematic preparation in all four language skills – listening, speaking, reading and writing. The main aims of the course are: to improve the students' command of vocabulary, specialist terms and idiomatic language; to improve reading skills and give practice in the comprehension and analysis of a wide range of texts; to provide students with an opportunity to practice their spoken French, and to encourage them to analyze and discuss ideas by

presenting them with intellectually-challenging material; to improve the skills needed for other language activities.

3 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1 Цели и задачи дисциплины

1. Изучение орфографических, орфоэпических, лексических и стилистических норм французского языка; совершенствование знаний и навыков владения особенностями устной и письменной форм французской речи.
2. Формирование коммуникативных навыков, знаний и умений применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в соответствии с общеевропейскими компетенциям владения иностранными языками.
3. Освоение и развитие навыков межкультурной коммуникации в различных сферах деятельности.

3.2 Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина изучается на основе знаний, полученных при освоении программы бакалавриата или специалитета.

и обеспечивает изучение последующих дисциплин:

1. «Практика профессионально-ориентированного перевода (французский язык)»
2. «Технологии общения в профессиональной сфере»

3.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен достичь следующие результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции/ индикатора компетенции	Наименование компетенции/индикатора компетенции
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
<i>УК-5.1</i>	<i>Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей</i>
ПК-4	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов
<i>ПК-4.1</i>	<i>Осуществляет межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в зависимости от межкультурного контекста</i>

4 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Содержание разделов дисциплины

4.1.1 Наименование тем и часы на все виды нагрузки

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Пр, ач	ИКР, ач	СР, ач
1	Введение	2	0	6
2	Тема 1. Аудирование/разговорная практика	20	0	20
3	Тема 2. Письменная практика	20	0	20
4	Тема 3. Чтение	20	0	20
5	Тема 4. Аудирование разговорная практика	18	0	20
6	Тема 5. Деловой язык (Français des affaires)	20	0	20
7	Заключение	2	2	6
	Итого, ач	102	2	112
	Из них ач на контроль	0	0	0
	Общая трудоемкость освоения, ач/зе	216/6		

4.1.2 Содержание

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
1	Введение	Ознакомление с целями и задачами дисциплины.
2	Тема 1. Аудирование/разговорная практика	Расширение словарного запаса за счет активного использования лексических парадигм, увеличение объема, связности, логичности и выразительности монологического высказывания.
3	Тема 2. Письменная практика	Совершенствование орфографических навыков, навыков композиции письменных текстов, адекватного использования грамматических моделей; развитие идиоматичности письменной речи осуществляется в следующих видах • сочинения, эссе • письма личного характера
4	Тема 3. Чтение	Аналитическое чтение для совершенствования навыков многоаспектного анализа текста: художественного, публицистического, научного и делового. Индивидуальное чтение.
5	Тема 4. Аудирование\ разговорная практика	Развитие умения вести аргументированную дискуссию, понимание речи носителя языка в условиях коммуникации, навыков передачи содержания прослушанного (навыков аудирования), способности ориентироваться в разговорных типовых ситуациях, реалиях жизни во франкоязычных странах.

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
6	Тема 5. Деловой язык (Français des affaires)	Деловая переписка (написание CV, мотивационного письма, заявления, приглашения, письма с рекламацией, письма с просьбой предоставить интересующую информацию и т.д.).
7	Заключение	Анализ и коррекция приобретенных магистрантами навыков межкультурной коммуникации в ее языковой и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления, поведения и многообразие факторов, действующих в коммуникативной системе.

4.2 Перечень лабораторных работ

Лабораторные работы не предусмотрены.

4.3 Перечень практических занятий

Наименование практических занятий	Количество ауд. часов
1. Семейные отношения, положение женщин	8
2. Учеба за границей, французские университеты	8
3. Молодежная субкультура	6
4. Здоровый образ жизни, спорт	5
5. Образование, стажировки, практика	8
6. СМИ в современном мире	7
7. Политические партии и движения	4
8. Культурные события, выставки	5
9. Социальные проблемы, глобализация	5
10. Проблемы сохранения окружающей среды, экология	6
11. Экономика Франции	6
12. Типы предприятий во Франции	4
13. Мотивация, деловые качества	4
14. Управление предприятием	4
15. Виды коммуникации на предприятии	4
16. Соборания, выставки, салоны	8
17. Интервьюирование при приеме на работу	10
Итого	102

4.4 Курсовое проектирование

Курсовая работа (проект) не предусмотрены.

4.5 Реферат

Реферат не предусмотрен.

4.6 Индивидуальное домашнее задание

Индивидуальное домашнее задание не предусмотрено.

4.7 Доклад

Доклад не предусмотрен.

4.8 Кейс

Кейс не предусмотрен.

4.9 Организация и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Целью самостоятельной работы обучающихся является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками межкультурного общения на французском языке. Самостоятельная работа подразумевает следующие виды работы: изучение учебного материала для практических занятий и дополнительного материала для самостоятельного изучения.

В течение семестра студенты индивидуально работают с доступными информационными и образовательными ресурсами, имеющимися в библиотеке, в открытом доступе в сети Интернет, выполняют задания в рамках тем, предусмотренных РПД.

При выставлении оценки учитывается сам факт выполнения /не выполнения заданий. Если задание оценивается, то оно считается выполненным, если за него получена положительная оценка.

Текущая СРС	Примерная трудоемкость, ач
Работа с лекционным материалом, с учебной литературой	15
Опережающая самостоятельная работа (изучение нового материала до его изложения на занятиях)	15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	15
Выполнение домашних заданий, домашних контрольных работ	15
Подготовка к лабораторным работам, к практическим и семинарским занятиям	10
Подготовка к контрольным работам, коллоквиумам	10
Выполнение расчетно-графических работ	0
Выполнение курсового проекта или курсовой работы	0
Поиск, изучение и презентация информации по заданной проблеме, анализ научных публикаций по заданной теме	10
Работа над междисциплинарным проектом	0
Анализ данных по заданной теме, выполнение расчетов, составление схем и моделей, на основе собранных данных	0
Подготовка к зачету, дифференцированному зачету, экзамену	22
ИТОГО СРС	112

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Название, библиографическое описание	К-во экз. в библ.
Основная литература		
1	Le nouveau sans frontieres 1 [Текст] : methode de francais / Ph. Dominique [et al.], 2004. -224 p.	14
2	Шиянова, Евгения Юрьевна. Практикум по французскому языку. [Текст] : Темат. пособие по развитию навыков устной и письмен. речи на материале произведений фр. писателей / Е.Ю. Шиянова, 2004. -415 с.	22
3	Читаем современную прессу на французском языке [Текст] : метод. указания по чтению и переводу для гуманитар. факультета / Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет им. В.И. Ульянова (Ленина) "ЛЭТИ", 2009. -62 с	99
Дополнительная литература		
1	Степанова, Наталия Валентиновна. Страноведение Франции [Текст] : учеб. пособие / Н. В. Степанова, Е. А. Строй, Е. Ю. Шиянова, 2019. -31 с.	25

5.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых при освоении дисциплины

№ п/п	Электронный адрес
1	http://www.tfl.fr
2	http://rts.ch
3	http://lemonde.fr

5.3 Адрес сайта курса

Адрес сайта курса: <https://vec.etu.ru/moodle/course/view.php?id=5809>

6 Критерии оценивания и оценочные материалы

6.1 Критерии оценивания

Для дисциплины «Практика межкультурного общения (французский язык)» формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой.

Зачет с оценкой

Оценка	Описание
Неудовлетворительно	Отсутствие грамматической и фонетической корректности, беглости при высказывании по предлагаемой теме, наличие нарушающих смысл высказывания лексических и грамматических ошибок, неумение корректировать сделанные ошибки, неиспользование обязательных для обсуждения данной темы лексических единиц и речевых моделей
Удовлетворительно	Коммуникативная задача в целом решена, но диапазон языковых средств ограничен, использовано менее 70% лексически обязательных на данном уровне изучения языка конструкции и языковых единиц; высказывание по теме содержит 4-6 грамматических ошибок, объем высказывания не достигает нормы, отсутствие беглости при воспроизведении разговорной темы. В некоторых местах нарушается логическая последовательность высказывания
Хорошо	Коммуникативная задача решена, но произносимые в ходе диалога реплики несколько сбивчивы; при этом демонстрируется правильная реакция на вопросы, умение вести диалог при недостаточном словарном запасе и наличии 2-3 грамматических ошибок при построении речи
Отлично	Коммуникативная задача решена, полное понимание реплик собеседника, умение сформулировать ответ и вести беседу на заданную тему, демонстрируя грамматическую и лексическую правильность построения спонтанной речи. В речи отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию

Особенности допуска

При невыполнении контрольных работ, установленных рабочей программой, или при получении оценки "неудовлетворительно", а также при пропуске более 80% занятий обучающиеся не допускаются к дифференцированному зачету по данной дисциплине.

Дифференцированный зачет проводится в устной форме (монологическое высказывание по одной из разговорных тем курса).

Оценка за ответ выставляется по следующим критериям:

«отлично» – тема полностью раскрыта, в монологическом высказывании использована лексика, изученная в ходе освоения курса, в ответе отсутствуют лексические / грамматические/ стилистические ошибки и неточности, речь грамотная и беглая;

«хорошо» – тема полностью раскрыта, в монологическом высказывании использована лексика, изученная в ходе освоения курса, в ответе могут присутствовать лексические / грамматические/ стилистические ошибки и неточности (не более 2 серьезных ошибок), речь грамотная и беглая;

«удовлетворительно» – тема раскрыта, лексика, изученная в ходе освоения курса, использована в недостаточном объеме, в ответе присутствуют лексические / грамматические/ стилистические ошибки и неточности;

«неудовлетворительно» – тема не раскрыта, лексика, изученная в ходе освоения курса, не использована, в высказывании допущено более 10 ошибок различных видов.

6.2 Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Образцы задач (заданий) для контрольных (проверочных) работ

Семестр 1:

Контрольная № 1 (тема 2, нед. 7). Тест: выбрать верный вариант для

заполнения пропуска.

Пример тестовых вопросов:

Выберите один ответ:

1)

a. étaient

b. étiez

c. êtes

d. soyez

2)

a. as

b. aies

c. ais

d. es

Контрольная № 2 (тема 3, нед. 15). Прочитать текст и письменно ответить на вопросы по прочитанному материалу.

Пример вопросов по прочитанному тексту:

En quoi consiste le principal problème de l'eau?

Quelles solutions propose Jean – Marie Pelt?

Семестр 2:

Контрольная № 1 (тема 4, нед. 21). Прочитать текст и устно ответить на вопросы по прочитанному материалу.

Пример вопросов по прочитанному тексту:

Est-ce que l'auteur du texte est contre la télévision?

Et pour vous la télévision présente-t-elle quelques aspects positifs?

Контрольная № 2 (тема 5, нед. 29). Прочитать и перевести текст.

Пример фрагмента текста для перевода:

L'age ingrat. Sept ou quinze ans, dix ou seize! Histoire de ne pas trop culpabiliser, j'ai décidé que ma fille de quinze ans et quelques mois était en plein dans cet âge dit "ingrat", tout simplement parce que je ne sais plus lui parler pour lui dire qu'un anneau dans la lèvre, c'est sans doute très joli, mais que je préférerais qu'elle ne se massacre pas les lèvres avec cet anneau.

Примеры вопросов к дифференцированному зачету:

1 семестр

1. La situation féminine, la vie familiale
2. Les études à l'étranger, les universités en France
3. La subculture de la jeunesse
4. Le sport, la vie saine
5. Les médias dans la vie moderne

2 семестр

1. L'économie de la France
2. Les types des entreprises françaises
3. Les qualités professionnelles
4. La gestion de l'entreprise

5. Les moyens de la communication dans l'entreprise

Весь комплект контрольно-измерительных материалов для проверки сформированности компетенции (индикатора компетенции) размещен в закрытой части по адресу, указанному в п. 5.3

6.3 График текущего контроля успеваемости

Неделя	Темы занятий	Вид контроля
1	Тема 2. Письменная практика	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		Тест
9	Тема 3. Чтение	
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		Контрольная работа
17	Тема 4. Аудирование\ разговорная практика	
18		
19		
20		
21		
22		Контрольная работа
23	Тема 5. Деловой язык (Français des affaires)	
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		Контрольная работа

6.4 Методика текущего контроля

Текущий контроль включает в себя:

- контроль посещаемости (не менее 80% занятий)
- выполнение двух контрольных работ за семестр (1 семестр: недели 7 и 15, 2 семестр: недели 21 и 29). Обучающимся предлагается выполнить ряд

письменных и устных заданий. Каждое задание оценивается по четырехбалльной шкале по следующим критериям:

- «отлично» - выполнение 85-100% заданий, даны точные и полные ответы на поставленные в контрольной работе вопросы;
- «хорошо» - выполнение 70-84% заданий, даны точные, но неисчерпывающие ответы, или полные ответы с незначительными неточностями;
- «удовлетворительно» - выполнение 51-69% заданий, даны частично правильные и/или неполные ответы;
- «неудовлетворительно» - выполнение менее 50 % заданий, ответы не даны или ответы даны, но менее половины содержания ответа верно, или более половины необходимых данных в ответе отсутствует.

Совокупность оценок, полученных обучающимся в результате контрольных мероприятий, учитывается преподавателем при проведении промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета. При этом оценка по результатам текущего контроля составляет 40% от общей итоговой оценки, оценка, полученная на зачете - 60%.

В ходе проведения практических занятий целесообразно привлечение магистрантов к как можно более активному участию в дискуссиях, обсуждениях и т. д. При этом активность магистрантов также учитывается преподавателем как один из способов текущего контроля на практических занятиях. Активность магистрантов на занятиях оценивается по четырехбалльной шкале по следующим критериям:

- «отлично» - регулярное и активное участие в работе на практических занятиях;
- «хорошо» - нерегулярное активное участие в работе на практических занятиях;
- «удовлетворительно» - нерегулярное и недостаточное участие в работе на практических занятиях;

- «неудовлетворительно» - регулярное отсутствие участия в работе на практических занятиях.

7 Описание информационных технологий и материально-технической базы

Тип занятий	Тип помещения	Требования к помещению	Требования к программному обеспечению
Практические занятия	Аудитория	Количество посадочных мест – в соответствии с контингентом, рабочее место преподавателя, меловая или маркерная доска, видеоплеер, проектор, экран	1) Windows XP и выше; 2) Microsoft Office 2007 и выше
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы	Оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.	1) Windows XP и выше; 2) Microsoft Office 2007 и выше

8 Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ

Адаптированная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний (рекомендациями психолого-медико-педагогической комиссии). Для инвалидов адаптированная образовательная программа разрабатывается в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Дата	Изменение	Дата и номер протокола заседания УМК	Автор	Начальник ОМОЛА